

# ECHO LETTER

やります! (案内) あんない

## がいこくじんのための せいかつそうだん

### こ かん なや そうだん 子どもに関する悩み相談

こどもの  
せいちょう  
について



がっこう  
せいかつが  
しんぱい

こどもが  
がっこうに  
いかない



おかね：¥0

はなしたいひとは、でんわ、メール、  
じむきょくにいってください

【じこしょうかい】

中国出身 来日25年目

認定心理士、公認心理師、医療コーディネーター

現在、小児科クリニックの発達心理外来部門にて  
心理士として勤務

索 日 (そ る)

わたしがそうだんをききます。

★そうだんかいで きたはなしは、  
ほかのひとにははなしません。  
あんしんしてそうだんしてください。

いつ：2024年12月7日 (土)、21日 (土) 15:00~17:00

どこで：協会 みんなの部屋 やること：子どもに関する相談をします。

参加できる人：協会会員 協会事務局に直接または、電話かメールで連絡ください。



やります! (案内)

# イヤ-エンドパーティー

大人も子どもも、日本の人も外国ルーツの人も、みんなで集まってゲームをして、歌って、踊って楽しみましょう! プレゼント交換もあります。

いつ: 2024年12月21日(土) 11:30~14:00

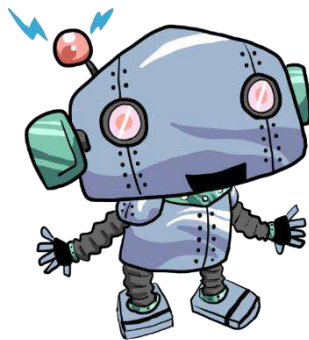
どこで: 生活・保健センター 集会室

やること: クイズ・なぞなぞ、まちがいさがし、ゲーム

プレゼント交換(300円くらいのプレゼントをもってきてください。)

参加できる人: だれでも参加できます (30人)

参加したい人: 協会事務局に直接または、電話かメールで連絡ください。



やります! (案内)

# やさしい日本語ミーティング

やさしい日本語とは普段使っている日本語を日本語学習者にわかりやすく言い換えた日本語です。市民講座の開催について検討します。講座開催について意見や要望がある方や、企画開催への参画に興味がある方は、ZOOM ミーティングにご参加ください。合わせてスタッフの募集もしています。

いつ: 2025年1月25日(土) 16:00~17:30

※質問がある方には、18:00まで個別に対応いたします。

どこで: ZOOM ミーティングルーム

やること: 2024年10月26日に開催した「やさしい日本語(医療)」について、次回一般市民向けのイベント開催にむけて、振り返りをします。広く意見や要望も聞きます。

話を進める人: 福田 博之(協会会員)

参加できる人: 外国ルーツの人: 日本語能力N3程度以上

日本語母語話者: やさしい日本語に興味がある会員

※非会員のトライアル参加もOK

(意見や要望がある方の参加を歓迎します)

参加したい人: 2025年1月10日(金)までに協会事務局に直接または、電話かメールで連絡ください。



やります! (案内)

# おはなしカフェ ～自分の気持ちを言葉にしよう～

自分の気持ちをゆっくり言葉にして、やさしい日本語で楽しくお話しする会です。

少ない人数のグループを作って話すので、たくさんお話しができます。

リラックスしてお話ししましょう。

外国人の方が多く住んでいる高幡台団地での開催です。

気軽に参加してください。

いつ：2024年12月15日(日) 15:00～17:00 (14:45～受付開始)

どこで：中央公民館高幡台分室 講座室1

やること：テーマ「自分の気持ちを伝えてみよう」

おはなしタイム 80分間 ※グループに分かれて行います。

感想シェアタイム 30分 ※参加者全体で行います。

※途中に挨拶や説明、休憩が入ります。

協力：カウセリングスペース「まてりあ」スタッフの皆さん

参加できる人：HIFA会員・HIFA非会員 ※15歳以上 24人まで

持ち物：スリッパを必ず持ってきてください。

参加したい人：12月13日(金)までに協会事務局に直接または、電話かメールで連絡ください。



前回の様子



## おしらせ

### 多文化共生地域づくり部の部長について

多文化共生地域づくり部の東桜子さんが部長になることが、11月2日の第3回定例理事会で承認されました。各部の部長、副部長は以下のとおりとなります。

多文化共生地域づくり部

部長 東 桜子

副部長 阿部 祐子 陳 家翠

コミュニケーション支援部

部長 森 正晴

副部長 富窪 高志 松下 ゆき

生活自立支援部

部長 陳 家翠

副部長 中村 智子 宮崎 寛康 (敬称略)



やりました! (報告)

# やさしい日本語 (医療の日本語)

医療のやさしい日本語について考える情報共有会をしました。

いつ: 2024年10月26日(土) 15:30~17:00

どこで: 生活・保健センター301・302会議室

やったこと: 日本人は医療に関する日本語をやさしい日本語に言い換える練習をしました。外国ルーツの人は難しい日本語や言い換えた後のやさしい日本語が分かるかどうか確認しました。病院の選び方や、症状の確認方法、薬について情報共有をしました。



かんそう: ロールプレイや薬の実物を確認しての説明など、単なる練習会としてだけではなく、情報共有やコミュニケーションの場として楽しい会でした。使った言葉をリーディングチュウ太で日本語能力試験のレベルを確認したり、日本語学習者へ聞いてみると、「寝返りを打つ」などは難しい言葉であるということが分かりました。日本の漢字と中国の漢字の違いなどを知る機会にもなり勉強になりました。

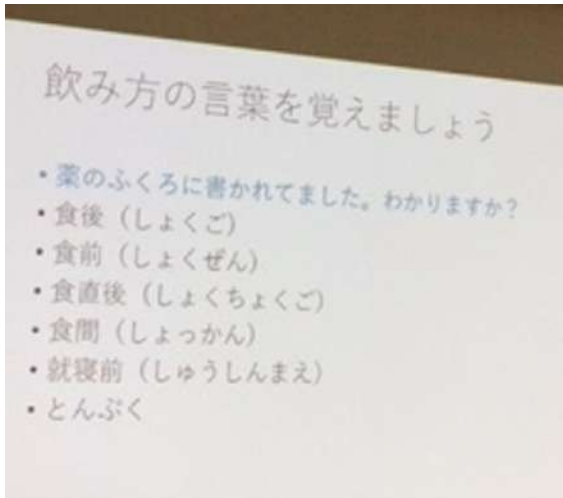
参加した人数: 13人 (会員: 日本人9人 外国ルーツ4人)

## 日本語学習者向けスライド

### ことば

- |               |                |
|---------------|----------------|
| すべる (滑る) N4   | ろっこつ (肋骨) 級外   |
| こらえる N2N3     | こっせつ (骨折) N2N3 |
| けが (怪我) N4    | ふあん (不安) N2N3  |
| あざ (痣) N1     | はれる (腫れる) N1   |
| たいしたことない N2N3 | しんぱい (心配) N4   |
| なおる (治る) N4   |                |
| ねがえりをうつ 級外    |                |
| (寝返りを打つ) 級外   |                |
| むね (胸) N2N3   |                |
| いき (息) N2N3   |                |

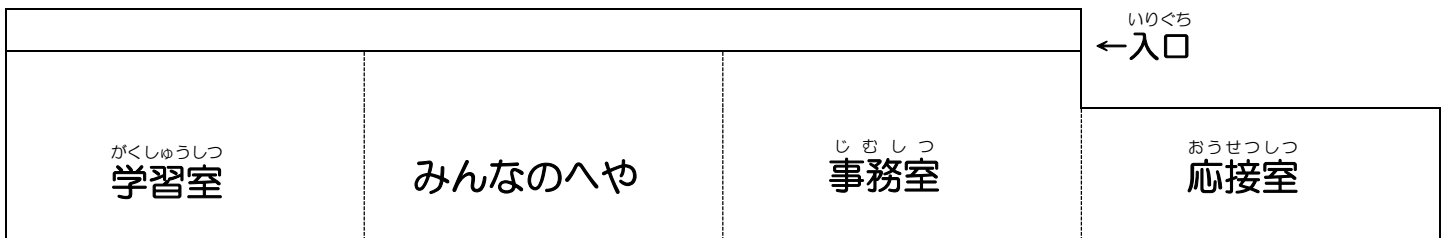
漢字のちがい  
直る (なおる)  
治る (なおる)



お知らせ

## 総合企画委員会で

国際交流協会事務局のお部屋の名前が決まりました!



やりました! (報告)

日本語勉強会 (協会内日本語学習支援勉強会)

歴史を含めた日本語教育の概要を学習しました。

いつ: 2024年10月4日から毎週金曜日14:00~16:00、全5回開催

どこで: HIFA学習室

やったこと: 戦前の台湾等の植民地での日本語教育や army method とされる米軍での日本語通訳養成方法について学習しました。また、日本語の歴史では、「は」を「わ」、「へ」を「え」と発音するようになった歴史的な経過を学習しました。勉強会全体で10時間の学習でありましたが、DVD等による動画の視聴時間は5時間を要し、勉強会全体の半分は動画による学習でした。

かんそう: スリーエーネットワーク社の動画は効果的でした。「みんなの日本語」初級Iの1課、7課、14課、24課の教育動画は優れていると思いました。今後とも優れた教育動画を購入し、日本語学習支援ボランティアの育成に役立てたいです。

参加人数: 全5回で延べ参加者数は38人



やりました! (報告)

多文化を学ぼう

協会会員の福田 博之さんと陳 家翠さんが明星大学で講義をしました。

いつ: 2024年10月22日(火) 9:00~10:30

どこで: 明星大学 日野キャンパス

やったこと: 講義をした内容

- ア 多文化共生とは
- イ 陳家翠さんの体験談
- ウ 知っておきたい知識
- エ 日野市国際交流協会の活動について



学生からのかんそう: ・HIFA がボランティア団体ということに驚いた。福祉関連の組織は自治体、行政や NPO などが多いが、福田さんはが会社を休んできて来校してくださっていた。  
・陳さんは日本に来て自分の経験を活かし、HIFA で外国人を支えている日本人のためになってくれている。  
・アルバイト先にベトナム人の実習生がいるので、「やさしい日本語」を心掛けたい。

参加した人数: 18人 (日本人17人 外国ルーツ1人)

やりました! (報告) 多文化共生のための市民公開講座 「ここが違うよ 日本と中国」

いつ: 2024年11月17日(日) 14:00~16:30

どこで: 生活・保健センター 講座室

やったこと: 森会長のあいさつと、福田副会長の「多文化共生について」の話のあとで、中国の西安で20年間日本語講師をしていた協会会員の嶋津訓一さんに、自分が体験した日本と中国の違いを話してもらいました。



参加した人に中国の金柑のお茶を飲んでもらいました。お土産に中国結びも渡しました。

参加した人数: 28人 (外国ルーツ6人 日本人22人)



やりました! (報告) 田んぼ体験 収穫祭

いつ: 2024年11月23日(土・祝) 11:00~14:00

どこで: JA東京みなみ みなみの恵み

やったこと: 宮自治会の清水会長さんの田んぼで、6月に田植えをして、10月に稲刈りと脱穀をして、できあがったお米で作ったおにぎりを食べました。豚汁も食べました。東京日野国際学院から、ミャンマーとベトナムの学生さんも参加してくれました。お土産に、自分たちで苗を植えて稲を刈ってできたお米をもらいました。

参加した人数: 21人 (外国ルーツ13人 日本人8人)





やりました！（報告）

日本語学習支援ボランティア研修会（嶋田和子先生）

『できる日本語』のボランティアでの活用

教材を見る目、使う力を養う ～学習者が学びたくなる教室活動をめざして～

日本語学習支援ボランティア向け研修会を開催しました。講師は『できる日本語』の著者である嶋田和子先生です。

いつ：2024年11月9日（土） 14:00～16:00

どこで：生活・保健センター 講座室

やったこと：CANDOの考えや、日本語教育参照枠の考えを知り、それらに基づき作成されたテキスト『できる日本語』の考え方を知り、ボランティアでの利用方法を学びました。わくわくするようなアウトプットを引き出す学習支援のありかたを学びました。

かんそう：アンケートでは、「学習項目と場面の設定を自分で用意するのは大変な為、『できる日本語』は便利そうだと思います。」「わくわくする授業。とても楽しく参加させて頂き、ありがとうございました。」「エネルギッシュな嶋田先生に、あらためて力をいただきました。」など、技術だけでなくやる気の向上にもなった様子が伺えました。

参加した人数：31人 会員 日本人22人 外国ルーツ 1人 非会員 日本人 8人 外国ルーツ 0人



おしらせ

日本語教室の年末・年始の休みは下記の通りです。

平山クラス：12/31、1/7  
火曜クラス：12/31、1/7

土曜クラス：12/28、1/4  
子どもクラス：12/28、1/4



やりました! (報告)

# おはなしカフェ ～自分の気持ちを言葉にしよう～

今回は「好きな駄菓子」や「ポストカード」を使って、参加者たちが和やかな雰囲気の中で自分の気持ちを言うことができました。

いつ：2024年10月20日(日) 15:00~17:00

どこで：中央公民館高幡台分室 講座室1

やったこと：今回はカウンセリングスペースまでありあのご協力で「おはなしカフェ」の活動を行いました。好きなお菓子や好きなポストカードを選んだ理由や気持ちを語ることから、自分の故郷のことや自分の気持ちについてのお話が弾みました。

かんそう：①気になった一枚のポストカードを選びました。席に着いてじっくり見ていたら、最近の自分は何かを探していると気づきました。ポストカードを通して自分が考えていることがはっきり分かってきてよかったです。

②うまい棒を選んで食べて、自分の故郷の食べ物や子どもの頃のことを思い出して、懐かしい気持ちになりました。とても楽しかったです。12月も楽しみにしています。

③いい風景のポストカードを選びました。考えてみれば近年どこにも遊びに行かずずっと仕事をしていました。たまには休まないで、と自分が選んだポストカードに気づかされました。

④あたたかい雰囲気の中で、みなさんが自分の気持ちと向き合ったり、人とコミュニケーションを取ったりすることができました。外国ルーツの方もリラックスした気持ちで有意義な一時を過ごせたと思います。

参加した人数：11人

会員：7人 外国ルーツ4人  
日本人 3人

非会員：4人 外国ルーツ4人





# やりました！（報告） <sup>よこはま</sup>カップヌードルミュージアム横浜とみなとみらい

カップヌードルミュージアム横浜とみなとみらいに行ってきました。

いつ：<sup>ねん</sup>2024年<sup>がつ</sup>10月<sup>にち</sup>27日（日） <sup>にち</sup>9：30～16：30

どこで：<sup>よこはましなかく</sup>横浜市中区

やったこと：<sup>けんがく</sup>みなとみらいにあるカップヌードルミュージアムを見学して、オリジナルのカップヌードルを作る体験をしました。

そのあとで、<sup>あか</sup>赤レンガ倉庫<sup>そうこ</sup>に行って、<sup>にほんまる</sup>日本丸<sup>み</sup>を観て、<sup>かんらんしゃ</sup>ゴンドラや観覧車<sup>の</sup>に乗って、<sup>いろいろ</sup>みなとみらいの色々なところへ行きました。

<sup>ゆうがた</sup>夕方、<sup>こた</sup>クイズラリー<sup>あ</sup>の答え合わせをして、<sup>じはん</sup>4時半<sup>かいさん</sup>に解散<sup>あと</sup>した後も、みなとみらいの<sup>やけい</sup>夜景<sup>たの</sup>を楽しむために残っている人もいました。

<sup>さんか</sup>参加した人：<sup>ひと</sup>日本人<sup>にほんじん</sup>5人 <sup>がいこく</sup>外国<sup>にん</sup>ルーツ<sup>にん</sup>13人



# 「Schedule December & January 協会事業」

ぎょうじめい 行事名	たいしょうしゃ 対象者	ひつげ 日付	ようび 曜日	じかん 時間	ばしょ 場所
オリエンテーション	ぶいん 部員	12/7	ど 土	13:30~15:30	がくしゅうしつ 学習室
こ かん なや そうだん 子どもに関する悩み相談	かいいんほか 会員他	12/7	ど 土	15:00~17:00	みんなのへや
ひらやま ていれいかい 平山クラス定例会	ぶいん 部員	12/10	か 火	11:30~12:00	ひらやますえしげ 平山季重 ふれあい館
かよう ていれいかい 火曜クラス定例会	ぶいん 部員	12/10	か 火	16:00~17:00	がくしゅうしつ 学習室
こ ていれいかい 子どもクラス定例会	ぶいん 部員	12/14	ど 土	12:00~13:00	がくしゅうしつ 学習室
そうごうきかくいんかい 総合企画委員会	いいん 委員	12/14	ど 土	13:30~15:30	ZOOM
こくさいこうりゅう 国際交流フェスティバル じっこう いんかい 実行委員会②	いいん 委員	12/14	ど 土	16:00~17:00	ZOOM
けんしゅう 研修チームミーティング	ぶいん 部員	12/14	ど 土	17:00~18:00	ZOOM
おはなしカフェ②	かいいんほか 会員他	12/15	にち 日	15:00~17:00	たかはただいぶんしつ 高幡台分室
イヤードパーティ	かいいんほか 会員他	12/21	ど 土	11:30~14:00	しゅうかいしつ 3F集会室
どよう ていれいかい 土曜クラス定例会	ぶいん 部員	12/21	ど 土	11:30~12:00	かいぎしつ 2F会議室
にほんごきょうしつせんたいかいぎ 日本語教室全体会議	ぶいん 部員	12/21	ど 土	14:00~16:00	ZOOM
こ かん なや そうだん 子どもに関する悩み相談	かいいんほか 会員他	12/21	ど 土	15:00~17:00	みんなのへや
せいかつじりつしえんぶかい 生活自立支援部会	ぶいん 部員	12/28	ど 土	18:00~20:00	ZOOM
こ ていれいかい 子どもクラス定例会	ぶいん 部員	1/11	ど 土	12:00~13:00	がくしゅうしつ 学習室
そうごうきかくいんかい 総合企画委員会	いいん 委員	1/11	ど 土	13:30~15:30	ZOOM
こくさいこうりゅう 国際交流フェスティバル じっこう いんかい 実行委員会③	いいん 委員	1/11	ど 土	16:00~17:00	ZOOM
ひらやま ていれいかい 平山クラス定例会	ぶいん 部員	1/14	か 火	11:30~12:00	ひらやますえしげ 平山季重 ふれあい館
かよう ていれいかい 火曜クラス定例会	ぶいん 部員	1/14	か 火	16:00~17:00	がくしゅうしつ 学習室
どよう ていれいかい 土曜クラス定例会	ぶいん 部員	1/18	ど 土	11:30~12:00	かいぎしつ 2F会議室
HIFA スポーツクラブ YOGA③	かいいんほか 会員他	1/18	ど 土	15:00~17:00	みなみだいらたいいくかん 南平体育館
せいかつそうだんじぎょう 生活相談事業	かいいんほか 会員他	1/25	ど 土	13:30~16:30	かいぎしつ 2F会議室
にほんご やさしい日本語ミーティング	かいいんほか 会員他	1/25	ど 土	16:00~17:30	ZOOM
※事務局は 12月29日（日）から 1月3日（金）まで年末年始のお休みになります。					

はっこう ねん がつついたち ひのしこくさいこうりゅうきょうかい じむきょく  
発行：2024年12月1日 日野市国際交流協会 事務局